

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Fakultet przekładoznawczy: Projekt wikipedystyczny , PG_00088147						
Kierunek studiów	Filologia romańska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2023 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2025/2026				
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych				
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni				
Rok studiów	3	Język wykładowy	francuski Francuski i polski.				
Semestr studiów	6	Liczba punktów ECTS	2.0				
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie				
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Barbara Brzezicka					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu	dr Barbara Brzezicka					
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM		
	Liczba godzin pracy studenta	30	2.0	18.0	50		
Cel przedmiotu	Celem przedmiotu jest doskonalenie umiejętności tłumaczenia pisemnego u studentów, rozwijanie ich zainteresowań badawczych, a także nabycie umiejętności edycji Wikipedii.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FRL3_W12] Zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, z kompleksowości natury języka oraz zmienności historycznej znaczeń w języku francuskim i w innym języku romańskim.	Zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, z kompleksowości natury języka oraz zmienności historycznej znaczeń w języku francuskim.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FRL3_W06] Ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach filologii romańskiej z innymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych i pokrewnych, w tym naukami prawnymi, ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności kulturalnej i gospodarczej, zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości.	Ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach filologii romańskiej z innymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych i pokrewnych oraz wiedzę o uczestnikach działalności kulturalnej i gospodarczej w krajach francuskojęzycznych.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRL3_W10] Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego.	Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRL3_K03] Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, na podstawie analizy sytuacji i problemów formułuje propozycje rozwiązania.	Potrafi wybrać tekst encyklopedyczny zgodny ze swoją wiedzą i zainteresowaniami oraz znaleźć dodatkowe źródła niezbędne do stworzenia prawidłowego tłumaczenia.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRL3_W03] Zna zaawansowaną terminologię językoznawczą w języku francuskim.	Zna zaawansowaną terminologię przekładowczą i gramatyczną w języku francuskim	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FRL3_U07] Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych.	Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa w kontekście tłumaczenia i postępcji.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FRL3_U01] Wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informacje z różnych źródeł pisanych i mówionych, potrafi je odpowiednio udokumentować oraz stworzyć adekwatną bibliografię.	Potrafi stworzyć bibliografię do artykułu na Wikipedii.	[SU2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRL3_K01] Rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności warsztatowych, wyznacza kierunki swojego rozwoju	Rozumie, na czym polega encyklopedyczny charakter Wikipedii, a także różne aspekty związane z otwartym charakterem tego źródła. Potrafi rozwijać swoją wiedzę w oparciu o dodatkowe źródła.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRL3_K04] Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji.	Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność tłumaczonych informacji.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/raport

Treści przedmiotu	<p>Przygotowanie do projektu:</p> <p>Techniczne aspekty współredagowania Wikipedii.</p> <p>Standardy neutralności punktu widzenia.</p> <p>Standardy obowiązujące w dyskusjach na Wikipedii.</p> <p>Wytyczne w sprawie tłumaczeń na Wikipedii.</p> <p>Projekt:</p> <p>Tworzenie tłumaczeń wybranych artykułów lub ich fragmentów.</p> <p>Udział w dyskusji na temat tekstów przetłumaczonych przez inne osoby w grupie.</p>		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka francuskiego na poziomie B1+/B2.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Tłumaczenie wybranego artykułu	51.0%	80.0%
	Aktywność na zajęciach	51.0%	20.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<i>Participer à Wikipédia</i> , Wikimedia Foundation 2016.	
	Uzupełniająca lista lektur	Wielki słownik francusko-polski, T. 1-2, Wiedza Powszechna 2008 (lub inne wydanie). Wielki słownik polsko-francuski, T. 1-5, Wiedza Powszechna 2013 (lub inne wydanie).	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Przetłumacz wybrany artykuł o długości minimum 5 stron ustandaryzowanych.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.